

**Elettropompa autoadescante
per piscina**

**Self-priming pumps for
swimming pools**

SWIMM

- ① Libretto istruzione
ⒼⒷ Operating instructions



I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances,si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos.As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão".
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn".
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη

TR	<i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verildiği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir.</i> <i>Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetiştikinin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i>
PL	<i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem.</i> <i>Użyczeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i>
CZ	<i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeny o bezpečném použití zařízení a v rizicích spojených s jeho použitím.</i> <i>Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru.</i>
H	<i>A készülék nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készülék biztonságos módon használatára és tisztázott vannak a magában foglalt veszélyekkel.</i> <i>Gyerekek ne játsszanak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik.</i>
RUS	<i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков.</i> <i>Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших.</i>
LT	<i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus.</i> <i>Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i>
EE	<i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohutust kasutamise ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest.</i> <i>Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i>
HR	<i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti.</i> <i>Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i>
RO	<i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun.</i> <i>Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i>
SLO	<i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo.</i> <i>Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i>
	من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تتفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.

1° Condizioni d'impiego

- Per liquidi puliti senza parti abrasive, senza parti in sospensione non esplosivi, non aggressivi per i materiali della pompa con temperatura massima di 35 °C.
- Elettropompe previste per luoghi areati e protetti dalle intemperie con temperatura massima ambientale di 40 °C.
- Massima oscillazione di tensione rispetto alla nominale indicata in targa : ± 6%.
- Avviamenti /ora max.: n. 10 ad intervalli regolari.

2° Installazione

Le elettropompe SWIMM sono previste per l'installazione l'asse del rotore orizzontale e piedi d'appoggio in basso. Installare la pompa il più vicino possibile alla fonte di aspirazione. Prevedere attorno alla elettropompa un ampio spazio per la ventilazione del motore per ispezioni e manutenzioni.

3° Tubazioni

Ancorare le tubazioni su propri appoggi e collegarle in modo che non trasmettano forze e vibrazioni alla pompa.

Per altezze di aspirazione oltre i 5 mt. impiegare un tubo d'aspirazione avente un diametro interno maggiore del diametro della bocca della pompa. In ogni caso il diametro delle tubazioni non deve essere inferiore al diametro delle bocche della pompa. La tubazione aspirante deve essere a perfetta tenuta e deve avere un andamento ascendente per evitare sacche d'aria.

Per il funzionamento in aspirazione inserire una valvola di fondo con succhieruola che deve risultare sempre immersa.

Montare un filtro in aspirazione per impedire l'ingresso di corpi estranei nella pompa.

Con l'aspirazione da serbatoio di prima raccolta montare una valvola di non ritorno. Con il funzionamento sotto battente inserire una saracinesca nella condotta di arrivo.

Per aumentare la pressione della rete di distribuzione osservare le prescrizioni locali.

Nella tubazione di mandata installare una **saracinesca** per regolare portata, prevalenza e potenza assorbita. Installare un indicatore di pressione (manometro).

Quando il dislivello geodetico in mandata è maggiore di 15 m, tra pompa e saracinesca inserire una **valvola di ritegno** per proteggere la pompa da "colpi d'ariete". Prima di collegare le tubazioni assicurarsi della loro pulizia interna.

4° Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un esperto, secondo le disposizioni locali.

Eseguire il collegamento a terra.

Collegare il conduttore di protezione al morsetto contrassegnato con il simbolo di terra.

Confrontare la tensione di rete con i dati di targa e collegare i conduttori di alimentazione ai morsetti secondo lo schema adesivo riportato all'interno del coperchio portacondensatore.

Installare un dispositivo per la onnipolare disinserzione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Con alimentazione trifase installare un adeguato salvamotore come da corrente di targhetta.

Le elettropompe monofasi sono fornite con condensatore collegato ai morsetti e, per 230-240 V - 50 Hz, con termoprotettore termico inserito.

5° Avviamento

Controllare che l'albero giri liberamente senza nessun attrito anormale. Per questo scopo le elettropompe più piccole hanno un intaglio per cacciavite sull'estremità dell'albero lato ventola.

Una leggera resistenza iniziale alla rotazione può essere dovuta al ridotto gioco assiale della girante in questo tipo di pompe;

la girante ruoterà liberamente dopo un breve periodo di funzionamento.

Evitare assolutamente il funzionamento a secco.

Avviare la pompa solo dopo averla riempita completamente di liquido attraverso l'apposito foro.

Con il funzionamento sotto battente riempire la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nel tubo aspirante, tenendo aperta la saracinesca in mandata per fare uscire l'aria.

Con alimentazione trifase verificare che il senso di rotazione corrisponda a quello indicato dalla freccia sul corpo pompa; in caso contrario invertire fra loro i collegamenti di due fasi.

Controllare che l'elettropompa lavori nel suo campo di prestazioni e che non venga superata la corrente assorbita indicata in targhetta.

In caso contrario regolare la saracinesca in mandata o l'intervento di un eventuale pressostato.

ATTENZIONE: le pompe hanno il massimo assorbimento di potenza alla portata minima.

Evitare assolutamente il funzionamento a bocca chiusa.

6° Manutenzione

Quando la pompa rimane inattiva, se esiste il pericolo di gelo, deve essere svuotata completamente. Per svuotare le pompe togliere il coperchio del corpo pompa oppure il tappo di riempimento situato nella parte superiore del corpo pompa.

Prima di rimettere in marcia la pompa, controllare che l'albero e la girante non siano bloccate da incrostazioni o altre cause.

Pulire eventualmente con adatti provvedimenti e riempire completamente di liquido il corpo pompa attraverso il tappo situato nella parte superiore del medesimo.

Ispezionare periodicamente il cestello prefiltro.

per la pulizia del coperchio usare solo acqua e sapone neutro.

ATTENZIONE: prima di ogni intervento di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica.

7° Smontaggio

Prima dello smontaggio, chiudere la saracinesca in aspirazione e mandata, e svuotare il corpo pompa di liquido in esso contenuto.

Per smontare la parte pompa svitare le viti del corpo pompa, mentre per smontare la parte del motore bisogna togliere il copriventola con un cacciavite, la ventola e successivamente svitare i quattro tiranti.

1° Operating conditions

- For clean liquids without abrasives, without suspended solids non explosive, non aggressive for the pump materials, with a maximum temperature of 35 °C.
- Installation in correctly ventilated locations protected from the atmospheric agents, with a maximum room temperature of 40°C.
- Maximum voltage variation to the nominal value shown on the name plate : $\pm 6\%$.
- Max. start-ups for hour : 10 at regular intervals.

2° Installation

The pumps series SWIMM must be installed with the rotor axis horizontal and feed downwards.

Place the pump as close as possible to the suction source.

- Provide ample clearance around the unit for **motor ventilation**, for easier inspection and maintenance.

3° Pipes

Secure all pipes to support so that they do not carry on stress, strain or vibration to the pump.

For suction lifts over 5 mt. fit a suction pipe with an inside diameter larger than the diameter of the pump suction connection. The pipe diameters never have to be smaller than the pump connections. The suction pipe must be perfectly airtight and be led upwards in order to avoid air pockets.

For suction operation fit a food valve with strainer which must always be immersed.

A strainer should be installed on the suction side of the pump to prevent foreign particles from entering the pump.

For suction from a storage tank fit a check valve. For positive suction head operation fit a gate valve.

Follow local specifications if increasing network pressure.

Fit a **gate valve** into the **delivery pipe** to adjust delivery, head, and absorbed power. Install a pressure gauge. With a geodetic head at outlet over 15 m fit a **check valve** between the pump and the gate valve in order to protect the pump from water hammering. Ensure the inner sides of the pipes are clean before connection.

4° Electrical connection

Electrical connection must be carried out by a qualified electrician in compliance with with local regulation.

The unit must be properly earthed (grounded).

Connect the earthing (grounding) conductor to the terminal with the earth marking.

Compare the mains voltage with the name plate data and connect the supply conductors to the terminals in accordance with the appropriate diagram inside the terminal box cover.

Install a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3 mm in all poles.

With three-phased motor provide an overload protective device in line with the name plate current.

Single phase pumps are supplied with a capacitor connected to the terminals and, with inset thermal protector for 230-240 V - 50 Hz.

5° Start-up

Check that the shaft turns by hand. For this purpose the smaller pumps have a screwdriver notch on the ventilation side of the shaft end. A slight initial rotational resistance may be due to the reduced axial clearance of the impeller of this type of pumps; the impeller will work loose after a short period of operation.

Never run the pump dry.

Start the pump after filling it completely with liquid through the relevant priming hole.

When operating under positive suction head, fill the pump by opening the suction gate valve slowly and completely, keeping the delivery gate valve open to release the air.

With three phase motor check that the direction of rotation is as shown by the arrow on the pump casing, otherwise reverse the connections of the phases. Check that the pump works within its field of performance, and that the absorbed current shown on the name plate is not exceeded.

Otherwise adjust the delivery gate valve, or the setting of any pressure switches.

WARNING: the pumps have maximum power input at minimum delivery. **These pumps must never be run against a closed valve.**

6° Maintenance

When the pump is not used, empty it completely if freezing may be expected. Remove the front cover or the drain plug , if available, to empty the pumps.

After a long resting time, before restarting the unit, check that the impeller is not jammed from incrustation, settling solids (deposit formation) or other causes. If necessary clean with suitable actions. Fill the pump casing completely with liquid.

CAUTION: disconnect the mains before any servicing operation.

7° Dismantling

Close the suction and delivery gate valves and drain the pump casing before dismantling the pump.

to disassemble the pump part unscrew the screws of the pump body, to disassemble the engine part to be removed fancover the fan and subsequently the four tie rods.

MISURE DI SICUREZZA

- L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.
- Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.

Per l'utilizzo in piscine e stagni da giardino e nelle rispettive zone di protezione devono essere osservate/rispettate le prescrizioni conformi alla norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una (prolunga) che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



- La tensione indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
- Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina

si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.

- Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
- Disinserire la spina della rete prima di compiere qualsiasi intervento nella pompa.
- Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
- L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
- L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.
- In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.
- Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto non rispondiamo dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:
 - a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
 - b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
 - c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.

Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

- La SPERONI SPA è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

SAFETY MEASURES

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to make sure that the necessary electrical protection measures, are provided by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating no operators have to be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Regulations for Germany. For operation in swimming pools and garden ponds and in the relevant areas of protection, the provisions in compliance with the standard VDE 0100 part 702 must be met.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

The replacement of the line connecting up with the mains requires special tools and therefore it may be done only by the manufacturers or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The voltage indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
- Check that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from

the damp.

- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for respecting the local regulations for assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
- It is notified that in compliance with the law on product liability we cannot be held responsible for the damages caused by our appliance:
 - a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
 - b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
 - c) if the indications and provisions given in the instruction handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

SPERONI is the depository of the documentation and technical file relating to all aspects of regulatory applied to products

Ⓞ BIFETTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa non parte	- non arriva corrente - girante bloccata, intervento protezione termica	- controllare che ci sia la tensione adeguata nella rete elettrica - smontare e pulire la pompa - sbloccare la pompa
La pompa non aspira	- la valvola di aspirazione non è nell'acqua - corpo pompa senza acqua - aria nel tubo di aspirazione - valvola di aspirazione che perde - valvola di aspirazione ostruita - è stata oltrepassata la profondità di aspirazione max.	- collocare la valvola di aspirazione in acqua - riempire d'acqua il tubo in aspirazione - controllare la tenuta del tubo di aspirazione - pulire la valvola di fondo - controllare la profondità d' aspirazione
Mandata insufficiente	- profondità d'aspirazione troppo elevata - valvola di fondo ostruita - il livello dell'acqua si abbassa velocemente - capacità della pompa ridotta a causa di materiali estranei	- controllare la profondità d'aspirazione - pulire la valvola di fondi - collocare la valvola di fondo più in profondità - pulire la girante e sostituire le parti usurate
Interruttore termico blocca la pompa	- motore sovraccarico a causa di troppa frizione	- smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione di materiale estraneo. Aspettare fino a quando il termico si ripristina (circa 20 min.)

Ⓞ GB FAULTS	CAUSES	REMEDIES
Pump does not start	- lack of electrical current - rotor blocked , thermal protection tripped	- make sure the mains voltage is suitable - disassemble and clean the pump - unclamp the pump
Pump does not suck	- intake valve not in water - no water in pump body - air in suction pipe - intake valve leaks - intake valve clogged - max.suction depth exceeded	- pump intake valve in water - fill suction pipe with water - check suction pipe seal - clean valve thoroughly - clean suction basket - check suction depth
Insufficient delivery	- too high suction depth - foot valve obstructed - water level goes down rapidly - reduced pump capacity due to foreign bodies	- check suction depth - clean valve thoroughly - situate foot valve deeper - clean rotor and replace worn-out parts
Thermal switch stops the pumps	- motor overload caused by excessive friction	- disassemble and clean pump take measures to prevent suction of foreign material. Wait until the thermal switch reacts (approx.20 min.)



Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE(RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.



Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de collecte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de collecte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.



Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.



Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.



Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuais pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.



Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruik en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19 UE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύοστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) – LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6 m) (P2<2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) – LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V (P2<2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V Anwendete harmonisierte Normen: • EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
UK	UK declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following regulation: • S.I. 2005/1803 (P2<2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • S.I. 2016/1101 • S.I. 2016/1091 • S.I. 2016/1092	• S.I. 2001/1701 (P2<2 kW - VHz rated Hz, curve point at Qmax) – LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2<2 kW - VHz rated Hz, curve point at Qmax) – LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V Applied standards: • BS EN60335-1/ BS EN60335-2-41/ BS EN ISO 12100 / BS EN 61000-6-3 - BS EN 62233 / BS EN ISO 3744
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H: 1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V (P2<2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V Normes harmonisées appliquées: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13) (P2<2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V (P2<2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V Norme armonizzate applicate: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2<2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V Toegepaste Overeenkomstige Normen: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2<2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V Normas Armonizadas aplicadas: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes diretivas: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V (P2<2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V Normas Harmonizadas aplicadas: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V (P2<2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V Anvendte Harmoniserede standarder: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE (P2<2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V (P2<2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V Applicerade Harmoniska Normer: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
FIN	EU vaatimustenmukaisuusilmoitus Toistamme että ohjeissessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz kytyiltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz kytyiltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz kytyiltä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 84 dBA/LWA vakautettu 85 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V (P2<2 kW - VHz kytyiltä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 94 dBA/LWA vakautettu 95 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V Käytetyt sopusointuiset standardit: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2<2 kW - VHz som på metallplate, svingpunkt Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V Anvendte Overensstemte Normer: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΣΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Διηλώνω ότι τα ήδη του παρόντος γχειρίδιου και σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: • 2006/42/CE (P2<2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρηση ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6 m) (P2<2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρηση ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6 m) • 2014/35/EU • 2014/30/EU	• 2000/14/CE (P2<2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρηση 84 dBA/LWA εγγυηθεί 85 dBA/Ακολουθεί η μέθοδος: στ. Στοιχείο V (P2<2 kW - VHz ανακωδός, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρηση 94 dBA/LWA εγγυηθεί 95 dBA/Ακολουθεί η μέθοδος: στ. Στοιχείο V ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: - EN 60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kıtaçpıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax, da enri noktas= Öçölçlen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax, da enri noktas= Öçölçlen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax, da enri noktas)→ ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/ci den prosedür: Ek V (P2<2.2 kW - V/Hz nominal değeri,Qmax, da enri noktas)→ ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/ci den prosedür: Ek V Uygulanan harmonik standartlar: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
PL	Deklaracja zgodnosci z normami EWG Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→ LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→ LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→ LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2<2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→ LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V Normy Skoordynowane Stosowane: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
CZ	ES Prohlášení o shodě Prohlášíme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky pfi Qmax→ LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky pfi Qmax→ LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky pfi Qmax→ LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky pfi Qmax→ LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V Normy použité k posouzení shody: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
H	Potrřda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Kijeljavim, da su obben a kizikonybnym tairgylal termékek a kizikelyziz irányelveknek megfelelıen készultek: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→ LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→ LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→ LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál→ LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V Primijenjene su slijedeće uskladene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
RUS	Свидетельство о соответствии CE (EK) Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Номинальный Гц , точка на кривой Qmax→ измеренный LpA ≤ 70 дBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Номинальный Гц , точка на кривой Qmax→ измеренный LpA ≤ 80 дBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Номинальный Гц , точка на кривой Qmax→ измеренный LWA 84 дBA/Гарантируемый LWA 85 дBA/Выполненный процесс/Примечание V (P2<2.2 kW - V/Номинальный Гц , точка на кривой Qmax→ измеренный LWA 94 дBA/Гарантируемый LWA 95 дBA/Выполненный процесс/Примечание V Примененные гармонизованные нормы: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
LT	EB atitikties deklaracija Mes pareikšiam, kad šiamė vadove esantys straipsniai atitinka šias direktyvas • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz nominalus, kreivės taškas ties Qmax→ LpA matas ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz nominalus, kreivės taškas ties Qmax→ LpA matas ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz nominalus, kreivės taškas ties Qmax→ LWA 84 dBA/garantuojamas LWA 85 dBA/V priedas (P2<2.2 kW - V/Hz nominalus, kreivės taškas ties Qmax→ LWA 84 dBA/LWA 94 dBA/garantuojamas LWA 95 dBA/V priedas Taikytus darniausius standartus • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
EE	EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Varustatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→ LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Varustatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→ LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Varustatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→ LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sonititud toimingud: Lide V (P2<2.2 kW - V/Varustatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel→ LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sonititud toimingud: Lide V Kasutatud standardid: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
HR	Potrřda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→ LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→ LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax→ LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V (P2<2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax→ LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárás szerint: Melléklet V Primijenjene su slijedeće uskladene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
RO	Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz al placi de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→ LpA masurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz al placi de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→ LpA masurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz al placi de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→ LWA masurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V (P2<2.2 kW - V/Hz al placi de identificare, Punctul de maxim al curbei debit→ LWA masurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V Standarde armonizate aplicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
SLO	CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjiznice v skladu s sledećimi direktivami: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→ LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→ LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/SC • 2014/30/SC	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→ LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga (P2<2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax→ LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
AR	• 2000/14/CE (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→ LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→ LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V المعايير الموحدة المطبقة: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744	نعلم نحن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية: • 2006/42/CE (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→ LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→ LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE



Doc.7113667 - Rev.02- 06/2021